



United States  
Department of  
Agriculture

Food Safety  
and Inspection  
Service

Washington, D.C.  
20250

**Veterinary Certificate for Ovine and Caprine and Meat Products from  
Ovine and Caprine Meat Exported to Kazakhstan /**

Ветеринарный сертификат на экспортируемые козье и овечье мясо и продукты из козьего и овечьего мяса в Казахстан

**Date Issued / Дата:** \_\_\_\_\_ **Certificate Number / номер сертификата** \_\_\_\_\_

<b>Date of Production / Дата выработки</b>
<b>Type of Packaging / Тип упаковки</b>
<b>Conditions of Storing and Transport / Условия хранения и транспортировки</b>
<b>Means of Transport / Способ транспортировки</b>

**Herewith the following is confirmed: / Настоящим подтверждается следующее:**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats exported to Kazakhstan are produced in compliance with necessary veterinary and sanitary requirements and confirm the following: / Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный инспектор удостоверяю, что экспортируемые в Республику Казахстан мясо овец и коз и мясопродукты из них произведены в соответствии с необходимыми ветеринарно-санитарными требованиями и подтверждаю следующее:**

**1 The ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats were derived from animals slaughtered and processed in certified establishments which comply with necessary veterinary and sanitary requirements and are under control of the Food Safety and Inspection Service (FSIS) and are registered and officially approved by FSIS for exportation of its products. / Мясо и мясопродукты из мяса овец и коз получены от убоя и переработки животных на аттестованных предприятиях, которые отвечают необходимым ветеринарно-санитарным требованиям, находятся под контролем Службы безопасности и инспекции продуктов питания (СБИПП) и официально утверждены СБИПП для экспорта продукции.**

**2 The ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats are derived from animals that have received ante-mortem inspection and post-mortem inspection conducted by FSIS and found to be free from systemic contagious diseases. / Мясо и мясопродукты из мяса овец и коз получены от животных, прошедших предубойный осмотр и послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу СБИПП и признаны благополучными по системным заразным заболеваниям.**

**3 Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats are officially approved as wholesome and fit for human consumption, and are approved for sale in the United States. / Мясо и продукты из мяса овец и коз официально утверждены как доброкачественные и пригодные для употребления в пищу человеком и одобрены для продажи в США.**

**4 The ovine and caprine carcasses, half carcasses, and quarter carcasses bear the USDA inspection legend with the number of the slaughter establishment or the package(s) containing the meat bears the inspection legend with the number of the establishment where it was packaged. Packaged products are packaged in a safe and secure manner and the packaging is designed to prevent illegitimate opening. / На тушах овец и коз проставлен штамп Минсельхоза США о прохождении инспекции с указанием номера убойного или перерабатывающего предприятия или на упаковках с мясом отмечены названия и номера предприятий. Продукция упакована безопасным и надежным образом и находится в специальной упаковке, исключающей возможность незаконного вскрытия.**

**Signature of Official Veterinarian / Подпись Ветеринарного Инспектора** \_\_\_\_\_

**5. Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats originate from slaughtering of clinically healthy animals procured and grown at farms and administrative territories or legally imported into United States from farms and administrative territories, officially free from animal diseases, including: /**

Мясо и мясопродукты из мяса овец и коз получены от забоя клинически здоровых животных, заготовленных и выращенных в хозяйствах или на административных территориях или законно ввезенных в Соединенные Штаты Америки из хозяйств или из административных территорий, которые официально благополучны по заболеваниям животных, включая следующее:

- 5.1 **Foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of the country or zone recognized by OIE and where vaccination is not conducted; / Ящур – в течение последних 12 месяцев на территории страны или зоны, которую МЭБ признает благополучной, и в которой не проводится вакцинация;**
  - 5.2 **Rinderpest—during the last 12 months on the territory of the country or zone or meat has been processed in a way which ensures destruction of the disease agent; / Чума КРС – в течение последних 12 месяцев на территории страны или зоны или мясо прошло обработку, гарантирующую уничтожение возбудителя болезни.**
  - 5.3 **Pest des petits ruminants - during the last 6 months on the territory of the country or zone or meat has been processed in a way which ensures destruction of the disease agent; / Чума мелких жвачных животных -в течение последних 6 месяцев на территории страны или зоны или мясо прошло обработку, гарантирующую уничтожение возбудителя болезни;**
  - 5.4 **Sheep pox and goat pox – during last 12 months on the territory of the country or zone or meat has been processed in a way which ensures destruction of the disease agent; / Оспа овец и коз – в течение последних 12 месяцев на территории страны или зоны или мясо прошло обработку, гарантирующую уничтожение возбудителя болезни;**
  - 5.5 **Contagious caprine pleuropneumonia –during the last six months in the country or zone or meat has been processed in a way which ensures destruction of the disease agent; / Контагиозная плевропневмония коз -в течение последних 6 месяцев на территории страны или зоны или мясо прошло обработку, гарантирующую уничтожение возбудителя болезни;**
  - 5.6 **Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats originate only from herds that are not under official brucellosis quarantine; / Мясо и мясопродукты из мяса овец и коз происходят исключительно от стад, не находящихся в официальном карантине по бруцеллезу.**
  - 5.7 **Anthrax—no case detected during the last 20 days on territory of the farm; / Сибирская язва – ни одного случая на территории хозяйства в течение последних 20 дней не зарегистрировано.**
  - 5.8 **Scrapie- meat and meat products come from sheep and goats that showed no clinical sign of scrapie on the day of slaughter. In the United States, consistent with the recommendations of OIE: Scrapie is compulsorily notifiable; A surveillance and monitoring system for scrapie is in place; and affected sheep and goats are slaughtered and completely destroyed. / Скрепи (почесуха) -мясо и мясопродукты из овец и коз получены от животных, у которых не обнаружено видимых клинических признаков почесухи в день забоя. В США, в соответствии с рекомендациями МЭБ, почесуха – заболевание, подлежит обязательному уведомлению; в США внедрена система надзора и мониторинга за почесухой; зараженные овцы и козы подлежат убою и полному уничтожению.**
- 6. Feeding of ruminants with ruminant origin meat-and-bone meal and greaves is prohibited in the United States. / Кормление жвачных животных мясо-костной мукой, белковыми брикетами и отходами переработки жира жвачных животных запрещено в Соединенных Штатах.**
- 7. Caprine and ovine meat and meat products from sheep and goats were chilled or frozen to appropriate temperature. Appropriate temperature was maintained during storage and loading. Product shows no signs of spoilage. / Мясо и продукты из мяса коз и овец охладжались или замораживались до соответствующей температуры. Соответствующая температура поддерживалась во время хранения и отгрузки. В продукции отсутствуют признаки порчи.**

Signature of Official Veterinarian / Подпись Ветеринарного Инспектора \_\_\_\_\_

Date Issued / Дата: \_\_\_\_\_ Certificate Number / номер сертификата \_\_\_\_\_

8. **Caprine and ovine meat and meat products from sheep and goats do not contain any visible abscesses, hematomas, helminthes and larvae of parasites, foreign material, and unusual organoleptic parameters.** / Мясо и продукты из мяса коз и овец не содержат видимых абсцессов, гематом, гельминтов и личинок паразитов, инородных веществ, не обладают необычными органолептическими свойствами.
9. **Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats were produced under a USDA mandatory Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) system targeted to control harmful bacteria.** / Мясо и мясопродукты из мяса коз и овец были произведены согласно обязательной системе «Анализа рисков в контрольных точках» Минсельхоза США, предназначенной для защиты от вредных бактерий.
10. **Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats contain no coloring and fragrant materials, and were not exposed to ionizing irradiation or ultra-violet light injurious to public health.** / Мясо и продукты из мяса коз и овец не содержат красящих и пахучих веществ, и не обрабатывались ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами, которые вредны для здоровья населения.
11. **Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats do not contain residues injurious to public health of the following substances: natural or synthetic hormonal and other growth promoting substances, thyreostats, antibiotics, pesticides, drugs and tranquilizers.** / Мясо и продукты из мяса коз и овец не содержат остаточных количеств следующих веществ, вредных для здоровья населения: натуральных или синтетических гормональных и других веществ, стимулирующих рост животных, тиреостатиков, антибиотиков, пестицидов, медикаментозных препаратов и транквилизаторов.
12. **Ovine and caprine meat and meat products from sheep and goats were produced in accordance with the requirements of the FAO/WHO Codex Alimentarius or the scientifically based FSIS National Residue Program and the USDA HACCP plan for chemical, toxicological and microbiological parameters.** / Мясо и мясопродукты из коз и овец произведены в соответствии с требованиями Продовольственного кодекса ФАО/ВОЗ (Codex Alimentarius) или научнообоснованной Программы по остаткам веществ СБИПП и планом «Анализа рисков в контрольных точках» Минсельхоза США по химическим, токсикологическим и микробиологическим параметрам.
13. **Boxes and packaging material are disposable and meet sanitary hygienic requirements of the United States.** / Транспортная тара, упаковочный материал и коробки одноразовые и соответствуют санитарно-гигиеническим требованиям США.
14. **The conditions of means of transport, handling and loading meet the sanitary and hygiene requirements of the United States.** / Состояние транспортных средств, подготовка и погрузка отвечают санитарно-гигиеническим требованиям США.

Signature of Official Veterinarian / Подпись Ветеринарного Инспектора: \_\_\_\_\_

Printed Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_

Title/Professional Degree / Должность/Профессиональная степень: \_\_\_\_\_